

Name	: Desvita Nur Azizah
Student Number	: J0A022006
Title	: Improving A Bilingual E-Booklet of Monumen Yogya Kembali Museum Collections
Head of Examiners	: Kristianto Setiawan, S.S. MA.
Secretary of Examiners	: Rosyid Dodiyo, S.S., M. Hum.
Supervisor 1	: Septi Mariasari, S. Pd., M. Hum
Supervisor 2	: Lely Tri Wijayanti, S.S., M.A.

SUMMARY

The job training report entitled “Improving A Bilingual E-Booklet of Monumen Yogya Kembali Museum Collections” discussed about job implementation activities and the process of improving a bilingual e-booklet at Monumen Yogya Kembali (Monjali). This bilingual e-booklet was created to improve the e-booklet that has been available on the official website of Monumen Yogya Kembali. The main purpose of this e-booklet was to provide an accessible way for museum visitors to understand the description of each collection and to increase their sense of nationalism. Written in bilingual format, foreign tourists can access the e-booklet by scanning the QR code available at the front desk or the entrance of the museum.

The process of making this bilingual e-booklet consisted of several steps. The first step was pre-production which included four methods such as observation, interviews, documentation, and design making. The second step was production, which included processing the results of the methods and making e-booklet designs. The next step was revision and post-production which included supervised guidance to improve the design and translation. Lastly, the e-booklet was ready to be published and implemented.

During the process of making this e-booklet, the author faced several obstacles, such as the limited availability of pictures of museum collections in Monjali archives, translating historical texts into English while maintaining the essence, limited experience in graphic design, and lack of motivation. Due to these obstacles, the author collected documentation that was not available in the Monjali archive, consulted with the supervisors for translation accuracy, and learned graphic design through the opportunities given.

Nama	: Desvita Nur Azizah
Nomor Induk Mahasiswa	: J0A022006
Judul	: <i>Improving A Bilingual E-Booklet of Monumen Yogya Kembali Museum Collections</i>
Ketua Dewan Penguji	: Kristianto Setiawan, S.S. MA.
Sekretaris Dewan Penguji	: Rosyid Dodiyananto, S.S., M. Hum.
Pembimbing 1	: Septi Mariasari, S. Pd., M. Hum
Pembimbing 2	: Lely Tri Wijayanti, S.S., M.A.

RINGKASAN

Laporan tugas akhir yang berjudul “*Improving A Bilingual E-Booklet of Monumen Yogya Kembali Museum Collections*” membahas tentang kegiatan pelaksanaan kerja dan proses penyempurnaan *e-booklet bilingual* di Monumen Yogya Kembali (Monjali). *E-booklet* dua bahasa ini dibuat untuk menyempurnakan *e-booklet* yang sudah tersedia di website resmi Monumen Yogya Kembali. Tujuan utama dari *e-booklet* ini adalah untuk menyediakan cara yang mudah diakses bagi pengunjung museum untuk memahami deskripsi setiap koleksi dan untuk meningkatkan rasa nasionalisme mereka. Ditulis dalam dua bahasa, wisatawan mancanegara dapat mengakses *e-booklet* dengan memindai kode QR yang tersedia di resepsionis atau pintu masuk museum.

Proses pembuatan *e-booklet* dua bahasa ini terdiri dari beberapa langkah. Langkah pertama adalah pra-produksi yang meliputi empat metode yaitu observasi, wawancara, dokumentasi, dan pembuatan desain. Langkah kedua adalah produksi, yang meliputi proses hasil dari metode-metode tersebut dan pembuatan desain *e-booklet*. Langkah selanjutnya adalah revisi dan pasca produksi yang meliputi bimbingan untuk memperbaiki desain dan penerjemahan. Terakhir, *e-booklet* siap untuk dipublikasikan dan diimplementasikan.

Selama proses pembuatan *e-booklet* ini, penulis menghadapi beberapa kendala, seperti terbatasnya ketersediaan foto-foto koleksi museum dalam arsip Monjali, menerjemahkan teks sejarah ke dalam bahasa Inggris dengan tetap mempertahankan esensi, terbatasnya pengalaman dalam desain grafis, dan kurangnya motivasi. Oleh karena itu, penulis mengumpulkan dokumentasi yang tidak tersedia di arsip Monjali, berkonsultasi dengan dosen pembimbing untuk keakuratan penerjemahan, dan belajar desain grafis melalui kesempatan yang diberikan.